

## Vorwort

Im G. Henle Verlag sind die Klavierwerke von Frédéric Chopin nach Gattungen geordnet in 12 Einzelbänden erschienen. Eine Auswahl aus diesem umfangreichen Gesamtœuvre fasst der vorliegende Band zusammen, dessen Zweck und Ziel es ist, dem Musikbesseren jeden Alters ein überschaubares Material für eine erste Begegnung oder eine zeitlich begrenzte Auseinandersetzung mit diesem Komponisten der Hochromantik an die Hand zu geben. Dem Musikschüler wird sich schon auf dieser Ebene der ganze Formenreichtum in der Musik Chopins erschließen, während der Musikfreund neben Bekanntem doch auch eine Menge weniger bekannter, aber technisch von ihm zu bewältigender Kompositionen finden wird. Um solchem Anspruch zu genügen, wurden bei der Auswahl entsprechende Kriterien zugrunde gelegt. Diese sind in den Werken natürlich nicht säuberlich voneinander zu trennen, sondern überschneiden sich immer wieder, so dass manche Entscheidung für das eine oder das andere Werk auch anders hätte ausfallen können.

Alle in diesen Band aufgenommenen Kompositionen sind den entsprechenden, nach Werkgattungen eingeteilten Bänden der Henle Urtextausgabe entnommen. Kursive Fingersatzziffern stammen aus den Quellen. Dort wohl nur versehentlich fehlende Zeichen sind in Klammern gesetzt. Angaben zu den Quellen und zur Textkritik finden sich in den *Bemerkungen* am Ende dieses Bandes.

Rheinberg, Sommer 1982  
Ewald Zimmermann

## Preface

The complete pianoforte works of Frédéric Chopin are published by G. Henle in 12 volumes arranged categorically. Contained in the present volume is a selection taken from this exhaustive collection, the aim and purpose being to present musical enthusiasts, irrespective of age, with an introduction to, or general acquaintance with this exponent of the Mid-Romantic Era. While providing academic students with an opportunity of assimilating all the various forms encountered in Chopin's music, this anthology has plenty to offer to the amateur musician in quest of both popular and lesser known compositions making no great demands on piano technique. In order to satisfy these requirements, selection has proceeded on the basis of set criteria. As might be expected, it was not possible to draw a neat dividing line separating the various aspects, which frequently cover the same ground, otherwise decisions to include one work in favour of another might have turned out differently in quite a number of cases.

All compositions admitted to this volume are as published in the Henle complete (*urtext*) edition arranged on categorical lines. Fingering appearing in italics has been adopted from the sources. Signs presumed to have been omitted inadvertently are inserted in parentheses. Remarks on the sources as well as critical notes with regard to the music-text will be found in the *Comments* at the end of this volume.

Rheinberg, summer 1982  
Ewald Zimmermann

## Préface

Les éditions Henle ont publié 12 volumes regroupant, selon une classification par formes, les œuvres pour piano de Frédéric Chopin. Le présent recueil, qui renferme une sélection extraite de ces œuvres complètes, a été réalisé dans le but d'offrir à l'exécutant de tout âge un matériel musical clairement structuré, permettant une première approche ou une fréquentation temporaire de ce compositeur de la deuxième génération romantique, de l'apogée du Romantisme. L'élève pourra déjà s'initier à ce niveau à toute la richesse formelle de la musique de Chopin, tandis que le pianiste amateur saura trouver dans ce recueil, outre des morceaux connus, nombre d'autres compositions plus rarement jouées, mais néanmoins accessibles sur le plan technique. Pour la sélection des œuvres, l'éditeur s'est basé sur des critères répondant à cette double exigence. Il n'était évidemment pas possible d'établir un classement bien distinct en fonction de ces critères, et mainte œuvre retenue participe à la fois de l'un et l'autre critère de sélection, si bien que dans certains cas, la décision finale en faveur de telle ou telle œuvre aurait pu tout aussi bien être différente.

Toutes les compositions du présent recueil sont extraites des volumes, correspondant aux diverses formes, de l'édition critique Henle. Les doigtés en italique proviennent des sources. Les signes omis probablement par erreur dans les sources sont placés entre parenthèses. On trouvera dans les *Bemerkungen* ou *Comments* à la fin de ce recueil des indications relatifs aux sources et à la critique du texte.

Rheinberg, été 1982  
Ewald Zimmermann